

檔 號：

保存年限：

## 教育部 函

地址：10051臺北市中山南路5號  
聯絡人：歐芷伶  
電話：02-77366223  
傳真：02-23976919  
Email：t0559@mail.moe.gov.tw

裝

受文者：高雄醫學大學

發文日期：中華民國106年3月31日

發文字號：臺教師(一)字第1060045013號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：德文說明資料、英文說明資料、英文報名資料、英文報名文件、來函  
(310902000Q0000000\_1060045013\_Attach1.pdf,  
310902000Q0000000\_1060045013\_Attach2.pdf,

訂

主旨：轉知德國巴登伍騰堡邦奧克森豪森青年音樂學院  
(Landesakademie für die musizierende Jugend in  
Baden-Württemberg Ochsenhausen) 訂於本(106)年  
8月4日至14日舉辦「2017年奧克森豪森區域間青年合唱團  
慶典」活動，敬邀各地青年合唱團體報名申請，惠請協助  
公告周知，請查照。

說明：

- 一、依據駐德國代表處106年3月28日德國字第10630900910號  
函辦理。
- 二、該學院訂於本(106)年8月4日至14日舉辦第22屆「2017  
年奧克森豪森區域間青年合唱團慶典」活動(C.H.O.I.R.  
Interregionales Jugendchortreffen 2017 in  
Ochsenhausen)，邀請巴登伍騰堡邦夥伴區域  
(Partnerregion)之17至24歲間青年女高音(Sopran)、女  
低音(Alt)、男高音(Tenor)及男低音(Bass)參  
與演唱古典音樂曲目，並訂於8月10日、11日、12日及13日分別  
在該邦Laupheim市、Ravensburg市、Stuttgart市及  
Ochsenhausen市舉辦音樂會安排登台演出，演出前  
並先安排參與之青年接受專業演唱指導課程。該活動係由  
德國巴登伍騰堡邦科學、研究與藝術廳所贊助。
- 三、我與波斯尼亞-赫茲哥維納、新加坡、斯洛維尼亞、俄國

線

收文文號：1060003300

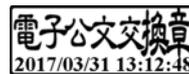
、匈牙利、克羅埃西亞、英國威爾斯、日本神奈川縣、義大利隆巴底等8國11地同為該邦之夥伴區域，該音樂學院分別提供各夥伴區域10個名額，並負擔10人膳食與住宿費，惟請有意者自籌旅費。夥伴區域中尚有逾10人報名者，須先與該學院協商並獲同意，且自第11人起須每人繳交330歐元。活動報名截止日期為本年6月2日。

四、敬請有意者參考附件相關報名資料及說明或至該學院網站下載（網址：[http://www.landesakademie-ochsenhausen.de/index.php?id=kurs\\_1708041](http://www.landesakademie-ochsenhausen.de/index.php?id=kurs_1708041)）或洽詢該學院聯絡人Mr. Klaus Brecht（電郵：[sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de](mailto:sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de)；電話：+49 7352 9110-0）提出申請。

五、檢附相關說明及報名資料。

正本：各直轄市政府教育局及各縣市政府、部屬各社教機構、各公私立大專校院（含大學系統）、各國立高級中等學校

副本：駐德國代表處、本部各單位及所屬機關(含附件)





Landesakademie für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg  
Postfach 1151, 88471 Ochsenhausen

Taipeh Vertretung  
in der Bundesrepublik Deutschland  
Repräsentant  
Herrn Dr. iur. Wu-lien Wei  
Markgrafenstraße 35  
10117 Berlin

März 2017

### **C.H.O.I.R. Interregionales Jugendchortreffen 2017 in Ochsenhausen (04.08. – 14.08.2017)**

Sehr geehrter Herr Dr. iur. Wei,

wir möchten Sie mit diesem Schreiben um Ihre werbende Mithilfe für C.H.O.I.R. bitten, einer musikalischen Begegnung junger Sängerinnen und Sänger aus den Partnerregionen Baden-Württembergs.

Zum 22. Mal laden wir junge talentierte Sängerinnen und Sänger aus Baden-Württemberg und seinen Partnerregionen nach Ochsenhausen ein, um auf hohem Niveau Chorwerke zu erarbeiten und diese in Konzerten aufzuführen. Angesprochen werden Jugendliche im Alter von 17-24 Jahren (Sopran, Alt, Tenor, Bass).

Ebenso wichtig wie das Musikalische bei diesem Projekt ist uns die intensive Kommunikation zwischen jungen Menschen unterschiedlicher Nationalitäten durch ein kulturelles Programm zu fördern.

C.H.O.I.R. 2017 findet vom **04.08. – 14.08.2017** an der Landesakademie für die musizierende Jugend in Ochsenhausen statt und wird vom Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg finanziell und ideell unterstützt. In bewährter Weise werden sich die Partnerregionen mit Musik aus ihren Ländern in einer Serenade präsentieren.

In den großen Konzerten (10.08. Laupheim, 11.08. Ravensburg, 12.08. Stuttgart und 13.08. im Bräuhauseaal der Landesakademie) werden die im Chor erarbeiteten Werke zur Aufführung gelangen. Hauptwerke in diesem Jahr sind zwei Auftragskompositionen der Landesakademie für Chor und Band, von Karl Albrecht Fischer, „Magnificat“ und „The Bell“ von John Hoybye. Neben den beiden Hauptwerken werden mit dem Kammerchor die Motette „Warum toben die Heiden“, op. 78 Nr.1 von Felix Mendelssohn Bartholdy und Madrigale von Claudio Monteverdi und Antonin Dvorák erarbeitet.

Für dieses Projekt stellen wir pro Partnerregion 10 Freiplätze zur Verfügung. Die Reisekosten müssen von den Teilnehmern selbst getragen werden. Überschreitungen des Kontingents sind nur nach Absprache mit der Landesakademie möglich. Sollten mehr als 10 Personen einer Region teilnehmen wollen, so müssen die Personen, die die 10 Freiplätze überschreiten, jeweils 330,-€ bezahlen. Die Gebühr für die Teilnehmer/-innen aus Baden-Württemberg beträgt 330,-€.

**Meldeschluss ist der 02. Juni 2017.**

Die musikalischen Leiter des Projektes sind Klaus Brecht, Akademiedozent Landesakademie Ochsenhausen und Michiel Haspeslagh, Chorleiter aus Leuven (Belgien).

Als zusätzliches Angebot wird für interessierte Solisten ein Meisterkurs in Gesang von Frau Heidrun Kordes (Wiesbaden), Lied-, Oratorium- und Opernsängerin mit internationaler Reputation, angeboten. Sonja Bühler, Sopranistin- und Ensemblesängerin u.a. im SVR Vokalensemble und Orpheus Vokalensemble der Landesakademie, bietet zudem noch ein individuelles Stimmtraining an.

Organisatorische Ansprechpartner sind Akademiedirektor Dr. Klaus K. Weigle und Klaus Brecht, Akademiedozent an der Landesakademie.

Tel.: +49 7352 9110-0

E-Mail: [sakretariat@landesakademie-ochsenhausen.de](mailto:sakretariat@landesakademie-ochsenhausen.de)

Ein geladen werden junge Chorsängerinnen und Chorsänger aus folgenden Partnerregionen Baden-Württembergs:

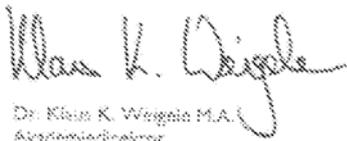
Baden-Württemberg (DEU) – Bosnien und Herzegowina (BIH) - Coimbra (PRT) - Emilia Romagna (ITA) - Estland (EST) – Flandern (BEL) - Kanagawa (JPN) - Katalonien (ESP) - Kroatien (HRV) – Lodz (POL) - Lombardei (ITA) - Ontario (CAN) - Rhone-Alpes (FRA) - Russische Föderation (RUS) - Sachsen (DEU) - Singapur (SGP) - Slowenien (SVN) – Taiwan (TWN) - Ungarn (HUN) – Wales (GBR)

Wir bitten Sie herzlichst, mit beiliegendem Prospektmaterial, das die wichtigsten Informationen zu C.H.O.I.R. 2017 beinhaltet, junge Sängerinnen und Sänger über dieses Projekt zu informieren, oder uns Ansprechpartner in Ihrer Region zu nennen, die wir dann gerne anschreiben werden.

Ein Erfolg des Chortreffens hängt entscheidend auch davon ab, dass wir jugendliche aus vielen der oben genannten Partnerregionen gewinnen können. Neben unseren bereits bestehenden Kontakten würden wir uns sehr freuen, wenn wir auch junge Sängerinnen und Sänger aus Regionen gewinnen könnten, die bisher noch nicht an dem Festival teilgenommen haben.

Für Ihre werbende und organisatorische Unterstützung bedanken wir uns im Voraus recht herzlich.

Mit freundlichen Grüßen



Dr. Klaus K. Weigle M.A.  
Akademiedirektor



Klaus Brecht  
Akademiedozent

Weitere Informationen und Anmeldeformulare finden Sie auf der Homepage der Landesakademie.

[http://www.landesakademie-ochsenhausen.de/index.php?id=kurs\\_1708041](http://www.landesakademie-ochsenhausen.de/index.php?id=kurs_1708041)



**LANDESAKADEMIE**  
für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg  
**OCHSENHAUSEN**

# **C.H.O.I.R.**

**22<sup>ND</sup> INTERREGIONAL  
YOUTH CHOIR MEETING**

**August 4<sup>th</sup> to August 14<sup>th</sup>, 2017**

State Academy  
for Young Musicians in Baden-Wuerttemberg  
Ochsenhausen, Germany



**LANDESAKADEMIE**  
für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg  
**OCHSENHAUSEN**

Landesakademie für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg

Schlossbezirk 7 • D-88416 Ochsenhausen

Phone +49 7352 9110-0 • Fax +49 7352 9110-16

<http://www.landesakademie-ochsenhausen.de>

[sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de](mailto:sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de)

# Interregional youth choir meeting C.H.O.I.R. 2017

## Description

We invite qualified singers (male and female; soprano, alto, tenor, bass) between the age of 17 and 24 to participate in high-level preparation of two main works: *Magnificat* (by K.A. Fischer) and *The Bell* (by J. Høybye) in the State Academy Ochsenhausen. Together we will perform it in four distinct concerts.

Meanwhile we want to encourage intensive communication besides music among young people of different nationalities through a supporting cultural program.

Additionally we offer a vocal master class for all participants. Furthermore, you can participate in a semi-professional chamber choir, led by Michiel Haspelslagh.

## Organizer

Landesakademie für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg (State Academy for Young Musicians in Baden-Württemberg).

This festival is supported and sponsored by the Ministry for Science, Research and Art of Baden-Württemberg.

## Partner Regions

Baden-Wuerttemberg (GER) – Bosnia and Herzegovina (BIH) - Catalonia (ESP) - Coimbra (POR)  
Croatia (CRO) - Emilia-Romagna (ITA) – Estonia (EST)  
Flanders (BEL) – Hungary (HUN) - Kanagawa (JPN)  
Lodz (POL) - Lombardy (ITA) – Ontario (CAN)  
Rhone-Alpes (FRA) - Russian Federation (RUS)  
Saxony (GER) - Singapore (SIN) – Slovenia (SLO)  
Taiwan (TPE) - Wales (GBR)

## Dates and Location

The 22<sup>nd</sup> C.H.O.I.R. festival takes place between 4<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> of August 2017 at the Landesakademie für die musizierende Jugend (State Academy for Young Musicians) in Ochsenhausen.

## Concerts

Serenade (musical presentation of the regions):  
August 6<sup>th</sup> in Ochsenhausen

Concerts:

August 10<sup>th</sup> in Laupheim, August 11<sup>th</sup> in Ravensburg,

August 12<sup>th</sup> in Stuttgart and August 13<sup>th</sup> in Ochsenhausen

## Artistic direction

**Klaus Brecht**, Landesakademie Ochsenhausen

**Michiel Haspelslagh**, Leuven (BEL)

**Vocal master class:** Heidrun Kordes, Wiesbaden (GER)

**Voice training:** Sonja Bühler, member of the Orpheus Vocal Ensemble, Geneva (CHE)

## Organization

**Dr. Klaus K. Weigele**,

director of the Landesakademie

**Klaus Brecht**, Landesakademie

**Chiara Hogan, Samuel Horvath**,

project management

## Program

Tutti-choir:

**Karl Albrecht “Bobbi” Fischer:**

**Magnificat for choir and band**

commissioned by the Landesakademie  
for C.H.O.I.R. 2017

**John Høybye:**

**“The Bell” – psalm for choir and band**

Commissioned by the Landesakademie for C.H.O.I.R. 2017

Chamber choir:

**F. Mendelssohn Bartholdy (1809-1847):**

**“Warum toben die Heiden”, op. 78 Nr. 1**

**Claudio Monteverdi & Antonin Dvorák: Madrigale**

## Information and Enrolment

### Enrolment deadline: June 2<sup>nd</sup>, 2017

Landesakademie für die musizierende

Jugend in Baden-Württemberg

Schloßbezirk 7

88416 Ochsenhausen, Germany

Phone: +49 7352 / 9110-0

Fax: +49 7352 / 9110-16

E-Mail: [sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de](mailto:sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de)

We will take some recordings of “*Magnificat*” and “*The Bell*” with certain choir singers from 13<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup> of August.

## Conditions

We invite experienced singers between the age of 17 and 24 from Baden-Württemberg and its partner regions.

Each region has **10 accommodations for free**. The financial conditions are the following: rooms and meals are free; there will be no extra fees. Travel expenses have to be paid by the participants.

Participants from Baden-Wuerttemberg pay 330,00 €.

**If a region would like to send more singers please contact the State Academy Ochsenhausen. Every additional participant will have to pay a fee of 330,00 €.**

# Interregional youth choir meeting C.H.O.I.R. 2017

## **22. INTERREGIONALES JUGEND- CHORTREFFEN**

**VOM 04. – 14. AUGUST 2017**

an der Landesakademie für die musizierende  
Jugend in Baden-Württemberg, Ochsenhausen

### **Veranstalter:**

Landesakademie für die musizierende Jugend in  
Baden-Württemberg, gefördert vom Ministerium  
für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-  
Württemberg

## **22<sup>ND</sup> INTERREGIONAL YOUTH CHOIR MEETING**

**August 4<sup>th</sup> to August 14<sup>th</sup> 2017**

at the State Academy for Young Musicians in  
Ochsenhausen

### **Organized by:**

State Academy for Young Musicians in Baden-  
Württemberg, sponsored by the Ministry of sci-  
ence, research and art of Baden Württemberg

## **22. FESTIVAL INTERREGIONAL DE CHŒURS DE JEUNES**

**du 4 août au 14 août 2017**

à l'Académie régionale de la jeunes musicienne à  
Ochsenhausen

### **Organisateur:**

L'Académie régionale de la jeunes musicienne du  
Baden-Württemberg, encouragé par le Ministère  
de la science, recherche et art du Baden-  
Württemberg

## **22. FESTIVAL INTERREGIONALE DEI CORI GIOVANILI**

**al 4 agosto dal 14 agosto 2017**

nella Landesakademie (accademia statale) per gio-  
vani musicisti a Ochsenhausen

### **Organizzatori:**

Landesakademie per giovani musicisti del Baden-  
Württemberg, promosso dal Ministero della  
scienza, esplorazione e arte del Baden-  
Württemberg

## **22. FESTIVAL INTERREGIONAL DEL CORO DE LA JUVENTUD**

**del 4 al 14 de agosto 2017**

en la academia federal de música para la juventud  
en Ochsenhausen

### **Organizador:**

Academia federal de música para la juventud en  
Baden Wurttemberg, patrocinado por el Ministe-  
rio de la ciencia, exploración y arte de Baden-  
Württemberg

**C.H.O.I.R. 2017**  
**Interregional Youth Choir Meeting**  
**In the State Academy for Young Musicians**  
**in Baden-Württemberg Ochsenhausen, Germany**



**APPLICATION**

I apply for C.H.O.I.R. August 4<sup>th</sup> to August 14<sup>th</sup>, 2017  
in the Landesakademie Ochsenhausen

region: .....

male

female

last name: ..... first name: .....

street: ..... residence: .....

e-mail address: ..... postal code: .....

phone: ..... date of birth: .....

register: .....

musical education: .....

.....

member in a choir: yes

no

name of the choir: .....

singing teacher: .....

singing-lessons since: .....

languages: .....

I am vegetarian: yes

no

other remarks: .....

.....

Vocal master class: yes

no

.....  
date

.....  
signature  
(parent)

.....  
signature of the conductor

Back to:  
Landesakademie für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg  
Schloßbezirk 7 • 88416 Ochsenhausen  
Telefon +49-7352 / 9110-0 • Telefax +49-7352 / 9110-16  
sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de

檔 號：  
保存年限：

## 駐德國代表處 函

地址：Markgrafenstrasse 35, 10117 Berlin, Germany

承辦人：姜予歆

電話：00493020361112

電子信箱：yhchiang01@mofa.gov.tw

受文者：教育部

發文日期：中華民國106年3月28日  
發文字號：德國字第10630900910號

速別：最速件

密等及解密條件或保密期限：

附件：附件一\_德文說明資料.pdf、附件二\_英文說明資料.pdf、附件三\_英文報名資料(電腦輸入版).doc、附件四\_英文報名資料(手寫版).pdf(附件一\_德文說明資料.pdf、附件二\_英文說明資料.pdf、附件三\_英文報名資料(電腦輸入版).doc、附件四\_英文報名資料(手寫版).pdf)

主旨：德國巴登伍騰堡邦奧克森豪森青年音樂學院(Landesakademie für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg Ochsenhausen)訂於本(106)年8月4日至14日舉辦「2017年奧克森豪森區域間青年合唱團慶典」活動，特函請我國各地青年合唱團體報名申請，敬請查照辦理。

說明：

- 一、旨揭奧克森豪森音樂學院頃函請本處宣告，該學院訂於本(106)年8月4日至14日舉辦第22屆「2017年奧克森豪森區域間青年合唱團慶典」活動(C. H. O. I. R. Interregionales Jugendchortreffen 2017 in Ochsenhausen)，邀請巴登伍騰堡邦夥伴區域(Partnerregion)之17至24歲間青年女高音(Sopran)、女低音(Alt)、男高音(Tenor)及男低音(Bass)參與演唱古典音樂曲目，並訂於8月10日、11日、12日及13日分別在該邦Laupheim市、Ravensburg市、Stuttgart市及Ochsenhausen市舉辦音樂會安排登

台演出。上述活動指定演出曲目包含作曲家Karl Albrecht “Bobbi” Fischer之「Magnificat」、John Høybey之「The Bell」、費利克斯·曼德爾頌·巴托爾迪之「Warum toben die Heiden」及Claudio Monteverdi與Antonín Dvorák共同創作之「Madrigale」等曲目，演出前並先安排參與之青年接受專業演唱指導課程。該活動係由德國巴登伍騰堡邦科學、研究與藝術廳所贊助。

二、我與波斯尼亞-赫茲哥維納、新加坡、斯洛維尼亞、俄國、匈牙利、克羅埃西亞、英國威爾斯、日本神奈川縣、義大利隆巴底等8國11地同為該邦之夥伴區域，該音樂學院分別提供各夥伴區域10個名額，並負擔10人膳食與住宿費，惟請有意者自籌旅費。夥伴區域中倘有逾10人報名者，須先與該學院協商並獲同意，且自第11人起須每人繳交330歐元。活動報名截止日期為本年6月2日。

三、鑒於上述活動對於促進台德青年音樂與文化交流甚具意義，爰請 貴部協助轉知全台各地高中與大專院校等相關單位，鼓勵有意參與之學校、青年合唱團體或青年學子提出報名申請。

四、檢附該活動德文與英文說明資料及英文報名資料之電腦輸入版與手寫版表格共4份如附件，請參辦。敬請有意者依據本文附件或旨揭學院網站提供之相關資料（網址：[http://www.landesakademie-ochsenhausen.de/index.php?id=kurs\\_1708041](http://www.landesakademie-ochsenhausen.de/index.php?id=kurs_1708041)），逕向該學院聯絡人Mr. Klaus Brecht（電郵：[sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de](mailto:sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de)；電話：[+49 7352 9110-0](tel:+49735291100)）提出申請，併請查照。



正本：教育部、文化部  
副本：外交部、駐慕尼黑辦事處

2017-03-28  
22:46:50

裝



訂

線

**C.H.O.I.R. 2017**  
**Interregional Youth Choir Meeting**  
**In the State Academy for Young Musicians**  
**in Baden-Württemberg Ochsenhausen, Germany**



**APPLICATION**

I apply for C.H.O.I.R. August 4<sup>th</sup> to August 14<sup>th</sup>, 2017  
in the Landesakademie Ochsenhausen

region:

last name:

first name:

street:

residence:

e-mail address:

phone:

date of birth:

gender:

male

female

register:

musical education:

member in a choir:

yes

no

name of the choir:

singing teacher:

singing-lessons since:

languages:

I'm vegetarian:

yes

no

other remarks:

vocal master class:

yes

no

---

Back to:

Landesakademie für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg  
Schloßbezirk 7 • 88416 Ochsenhausen  
Telefon +49-7352 / 9110-0 • Telefax +49-7352 / 9110-16  
[sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de](mailto:sekretariat@landesakademie-ochsenhausen.de)